

Fürstentum  
Liechtenstein



## Amtliche Kundmachungen

### Versteigerungsedikt

09 KO.2001.224 - ON 46

Das Fürstliche Landgericht in Vaduz hat in der Konkursache über das Vermögen der JRT Dr. N. Jehle & R. Ritter Trust AG, FL-9494 Schaan, über Antrag des Masseverwalters lic. iur. Arnold Gassner, Anwalts- & Treuhandbüro, Austrasse 52, Postfach 350, 9490 Vaduz, **beschlossen:**

Die gerichtliche Veräusserung der Forderung der Konkursitin gegenüber der Firma Euromercur Trading Corp. (über CHF 36 176.25 s.A.) wird auf

**Donnerstag, 2. Juni 2005, 14.00 Uhr, Saal 1, Parterre,**

beim Fürstlichen Landgericht in Vaduz anberaumt. Das Mindestgebot ist mit CHF 5000.- (i.W. Schweizer Franken fünftausend) festgesetzt.

Vaduz, 17. Mai 2005

2220.280

Fürstliches Landgericht

### Öffentliche Bekanntmachung des Bauauftrages

Gemäss Gesetz vom 19.06.1998, über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, LGBl. 1998/135, werden folgende Aufträge unterhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben.

<b>Auftraggeber:</b>	Name	Land Liechtenstein vertreten durch die Regierung des Fürstentums Liechtenstein
	Adresse PLZ / Ort	Städtle 49 9490 Vaduz
<b>Gegenstand des Auftrages:</b>	Projekt Auftrag	Abbruch Wohngebäude Parz. Nr. 298/1, Schellenberg BKP 112 Abbrüche
<b>Verfahrensart:</b>		Offenes Verfahren
<b>Offertbezug:</b>	Name Adresse PLZ/Ort Tel. Fax E-Mail	Hochbauamt Liechtenstein/Bauadministration Städtle 38 9490 Vaduz +423 / 236 60 72 +423 / 236 60 79 helga.bürzle@hba.llv.li
<b>Eingabe:</b>	Ort Datum Kennzeichnung	Hochbauamt Liechtenstein/Bauadministration Freitag, 3. Juni 2005 (KW22), 17.00 Uhr (Es gilt der Poststempel) Die Offerten sind verschlossen, versehen mit der farbigen, vollständig ausgefüllten Etikette und der Absenderadresse einzureichen.
<b>Offertöffnung:</b>	Die Offertöffnung ist nicht öffentlich.	
<b>Ort / Datum:</b>	Vaduz, 20. Mai 2005	
<b>Beauftragter des Auftraggebers:</b>	Hochbauamt Liechtenstein, Städtle 38, 9490 Vaduz	

1269.150

Hochbauamt

### Vergabebekanntmachung – Dienstleistungsaufträge

Gemäss Gesetz vom 19.06.1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (ÖAWG), LGBl. 1998/135, werden folgende Dienstleistungsaufträge oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben:

#### I. AUFTRAGGEBER:

- I.1 Name des Auftraggebers:** Land Liechtenstein, vertreten durch die Regierung des Fürstentums Liechtenstein
- I.2 Kontaktadresse:** Liechtensteinisches Hochbauamt, Städtle 38, FL-9490 Vaduz

#### II. AUFTRAGSGEGENSTAND:

- II.1 Bezeichnung:** «Archiv- und Verwaltungsgebäude in Vaduz»
- II.2 Beschreibung:** BKP 192 Bauingenieur für Hangsicherung und Spezialfundation; BKP 292 Bauingenieur für den Hochbau
- II.3 Ort der Ausführung:** Vaduz
- II.4 Nomenklatur:** CPV 74.22.40.00-5
- II.5 Auftragsdauer:** August 2005 bis voraussichtlich Dezember 2008

#### III. TEILNAHMEBESTIMMUNGEN:

- III.1 Teilnahmerechtigung:** Der Zulassungsbereich umfasst alle Staaten des Europäischen Wirtschaftsraumes und die Staaten des WTO, welche das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (GPA) unterzeichnet haben. Teilnahmerechtig sind im Zulassungsbereich ansässige natürliche Personen, die gemäss den Rechtsvorschriften ihres Heimatlandes zur selbständigen Ausübung der ausgeschriebenen Leistung berechtigt sind und juristische Personen, sofern deren ordnungsgemässer Geschäftszweck der gestellten Aufgabe entspricht. Im Weiteren sind die im Fürstentum Liechtenstein geltenden gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich der fachlichen Befähigung zur Berufsausübung der im Bauwesen tätigen Ingenieure und Architekten einzuhalten. Bei Teilnahme von Arbeitsgemeinschaften muss jedes Mitglied die Teilnahmerechtigung nachweisen. Erbringer einer Planungsleistung sind von einer nachfolgenden Ausführung der durch sie geplanten Arbeit ausgeschlossen.
- III.2 Bezug der Offertunterlagen:** Offertunterlagen sind bei der Kontaktadresse zu beziehen.

#### IV. VERFAHREN:

- IV.1 Verfahrensart:** Offenes Verfahren oberhalb der WTO/GATT-Schwellenwerte
- IV.2 Frühere Bekanntmachung desselben Auftrags:** Vorinformation im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften am 1. Juli 2004
- IV.3 Zuschlagskriterien:** 1. Preis, 2. Büroqualifikation, 3. Projektqualifikation
- IV.4 Eingabe der Offerten:** Offerten sind bei der Kontaktadresse bis spätestens Montag, den 13. Juni 2005, 14.00 Uhr, einzureichen.
- IV.5 Sprache im Verfahren:** Deutsch
- IV.6 Datum der Bekanntmachung:** Freitag, 20. Mai 2005 – Veröffentlichung in den liechtensteinischen Landeszeitungen und Versendung an das Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften (<http://simap.eu.int>)

Vaduz, den 20. Mai 2005

1272.150

Hochbauamt

**VOLKSBLATT**  
DIE TAGESZEITUNG FÜR LIECHTENSTEIN

Täglich  
informiert!

NEW LIMITED EDITION



REGIONAL-VERTRETER: **Gams: Garage Roland Hug, Tel: 081/771 12 90.**  
LOKAL-VERTRETER: **Appenzell: Weier-Garage, Herr M. Holderegger, Tel: 071/787 15 18. Savelens: Garage Patrick Schoad, Tel: 081/785 33 33.**

H13043.3-06.04